



Treaty Series No. 3 (1937)

AGREEMENT

between His Majesty's Government in the United Kingdom
and the Italian Government
regarding

COMMERCIAL EXCHANGES AND PAYMENTS

Rome, November 6, 1936

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs
to Parliament by Command of His Majesty*

LONDON

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses:

Adastral House, Kingsway, London, W.C. 2; 120 George Street, Edinburgh 2;

26 York Street, Manchester 1; 1 St. Andrew's Crescent, Cardiff;

80 Chichester Street, Belfast;

or through any bookseller

1937

Price 6d. net

Cmd. 5346

AGREEMENT BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENT IN
THE UNITED KINGDOM AND THE ITALIAN GOVERNMENT
REGARDING COMMERCIAL EXCHANGES AND PAYMENTS.

Rome, November 6, 1936.

THE Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Royal Italian Government, desiring to facilitate commercial exchanges and payments between the United Kingdom and Newfoundland on the one hand and Italy on the other hand, have agreed as follows :—

ARTICLE 1.

(1) All sums due from persons in Italy to persons in the United Kingdom in respect of the debts to which this Article applies shall be deposited by the debtor in Italian lire with the Bank of Italy in its capacity as banker of the Istituto Nazionale per i Cambi con l'Estero (hereinafter called "the Istituto") in a non-interest bearing account (hereinafter called "the Lire New Account").

(2) Lire sums which, at the date of the coming into force of this Agreement, have already been deposited in respect of debts covered by this article shall be placed to the credit of the Lire New Account.

(3) This Article shall apply to all debts due and owing on the date of the coming into force of this Agreement or falling due after that date, and to debts in respect of which deposits have already been made and which are referred to in paragraph (2) of this Article, provided that the said debts are due from persons in Italy to persons in the United Kingdom in respect of—

(a) the price of United Kingdom goods imported into Italy after the 14th July, 1936, subject to the provisions of paragraph (5) of this article; or

(b) freights for the carriage between the two countries in British ships of goods imported into either country after the 14th July, 1936.

(4) The lire deposited in accordance with paragraphs (1) and (2) of this Article shall remain blocked in favour of the respective creditors in the United Kingdom until such time as transfer to such creditors is effected through the Sterling New Account referred to in Article 7 to this Agreement.

(5) The provisions of paragraph (3) (a) of this Article shall, in the case of goods exported from the United Kingdom to Italy after the coming into force of this Agreement, apply only to deposits made in payment for goods which are accompanied by a certificate, in duplicate, issued by a United Kingdom Chamber of Commerce (or other body or

IL Regio Governo Italiano ed il Governo del Regno Unito di Gran Bretagna e Irlanda Settentrionale, desiderando di facilitare gli scambi commerciali ed i pagamenti fra l'Italia da una parte ed il Regno Unito e Terranova dall'altra, sono d'accordo su quanto segue :

ARTICOLO 1.

(1) Tutti gli importi dovuti da persone in Italia a persone nel Regno Unito a fronte di debiti contemplati dal presente articolo saranno da versare dal debitore stesso in lire italiane presso la Banca d'Italia nella sua qualità di cassiere dell'Istituto Nazionale per i Cambi con l'Estero (d'ora innanzi chiamato l'Istituto) in un conto, infruttifero di interessi, d'ora innanzi chiamato "Conto Nuovo Lire."

(2) Gli importi in lire, che alla data dell'entrata in vigore del presente Accordo risultino già versati a fronte di debiti contemplati dal presente articolo, saranno girati a credito del "Conto Nuovo Lire."

(3) Il presente articolo si applica tanto ai debiti ancora in essere alla data dell'entrata in vigore del presente Accordo, quanto ai debiti con scadenza posteriore alla data stessa, quanto ai debiti a fronte dei quali i versamenti sono stati già eseguiti secondo quanto previsto al paragrafo (2) del presente articolo, semprechè tali debiti di persone in Italia verso persone nel Regno Unito riguardino :

(a) il prezzo di merci del Regno Unito importate in Italia dopo il 14 luglio 1936, tenendo conto delle disposizioni del paragrafo (5) del presente articolo;

(b) i noli relativi al trasporto tra i due Paesi, su navi britanniche, di merci importate nell'uno o nell'altro Paese dopo il 14 luglio 1936.

(4) Gli importi in lire versati in conformità a quanto previsto ai precedenti paragrafi (1) e (2) del presente articolo, rimarranno vincolati a favore dei rispettivi creditori nel Regno Unito fino a quando ne sarà effettuato il relativo trasferimento a detti creditori attraverso il "Conto Nuovo Sterline" previsto all'articolo 7 del presente Accordo.

(5) Quanto disposto al paragrafo (3) lettera (a) del presente articolo, qualora si tratti di merci spedite dal Regno Unito in Italia dopo la data dell'entrata in vigore del presente Accordo, si applica solo a quei versamenti effettuati in pagamento di merci che siano accompagnate da un certificato in duplice esemplare rilasciato da una

person authorised by the Government of the United Kingdom) attesting that the goods have been grown, produced or manufactured in the United Kingdom. One copy of the certificate shall be delivered by the importer to the Istituto at the time of making a deposit, and shall be transmitted by the Istituto to the Anglo-Italian Clearing Office (hereinafter called "the Clearing Office") together with the advices of deposits which the Istituto will send to the Clearing Office in accordance with the provisions of paragraph (1) of Article 12 of this Agreement.

ARTICLE 2.

(1) All lire sums deposited before the date of the coming into force of this Agreement in the Lire Account referred to in Article 4 of the Annex to the Exchange of Notes of the 27th April, 1935⁽¹⁾ (hereinafter called "the Old Lire Account"), shall be transferred to a non-interest bearing account to be opened with the Istituto, called "the Lire Arrears Account 'A.'" The date of deposit in the Old Lire Account shall be regarded as the date of deposit for the purposes of Articles 5 and 7 of this Agreement.

(2) Where any debt from a person in Italy to a person in the United Kingdom owing on the date of the coming into force of this Agreement or falling due after that date is a debt which, under Article 4 of the Annex to the Exchange of Notes of the 27th April, 1935, would have been deposited in the Old Lire Account, the sums which shall be deposited in respect of such a debt shall be credited to the Lire Arrears Account "A."

(3) The sums deposited in the Lire Arrears Account "A," in accordance with paragraphs (1) and (2) of this Article, shall, subject to the provisions of Article 9 of this Agreement, remain blocked in favour of the respective creditors in the United Kingdom until such time as transfer to such creditors is effected through the Sterling Arrears Account "A" referred to in Article 7 of this Agreement.

(4) The provisions of this Article shall only apply to debts in respect of the price of goods imported into Italy from the United Kingdom after the 17th March, 1935, and exported from the United Kingdom before the 18th November, 1935, or of freights due for the carriage between the two countries in British ships of goods imported into either country after the 17th March, 1935, and exported before the 18th November, 1935.

ARTICLE 3.

(1) All debts due and owing on the date of the coming into force of this Agreement or falling due after that date to persons in the United Kingdom from persons in Italy and in the Italian Possessions and Colonies in respect of—

(a) the price of goods imported into Italy from the United Kingdom before the 18th March, 1935;

(1) "Treaty Series No. 24 (1935)," Cmd. 4960.

Camera di Commercio del Regno Unito (o altro Ente o persona autorizzata dal Governo del Regno Unito) attestante che dette merci sono state prodotte o fabbricate nel Regno Unito. Una copia del certificato stesso verrà consegnata dall'importatore all'atto del versamento e dall'Istituto verrà trasmessa all'Ufficio Clearing Anglo-Italiano (d'ora innanzi chiamato Ufficio Clearing) unitamente agli avvisi dei versamenti che l'Istituto stesso invierà all'Ufficio Clearing, secondo il disposto del paragrafo (1) dell'articolo 12 del presente Accordo.

ARTICOLO 2.

(1) Tutte le somme in lire versate prima della data dell'entrata in vigore del presente Accordo nel "Conto Lire" previsto all'articolo 4 dell'allegato allo scambio di Note del 27 aprile 1935 (d'ora innanzi chiamato "Vecchio Conto Lire") saranno girate ad un conto, infruttifero di interessi, aperto presso l'Istituto e denominato "Conto Arretrato Lire A." La data del versamento nel "Vecchio Conto Lire" sarà considerata come data di versamento agli effetti di quanto previsto agli articoli 5 e 7 del presente Accordo.

(2) Qualora un debito di una persona in Italia verso una persona nel Regno Unito, ancora in essera alla data dell'entrata in vigore del presente Accordo o avente scadenza posteriore a tale data, sia un debito che, secondo l'articolo 4 dell'allegato allo scambio di Note del 27 aprile 1935, avrebbe dovuto essere regolato mediante versamento nel "Vecchio Conto Lire," gli importi che verranno versati a fronte di tale debito saranno accreditati al "Conto Arretrato Lire A."

(3) Le somme passate nel "Conto Arretrato Lire A" giusta i paragrafi (1) e (2) del presente articolo, salvo quanto è previsto all'articolo 9 del presente Accordo, rimarranno vincolate a favore dei rispettivi creditori nel Regno Unito, fino a quando ne sia effettuato il trasferimento a detti creditori attraverso il "Conto Arretrato Sterline A" previsto all'articolo 7 del presente Accordo.

(4) Il disposto del presente articolo si applica solo quando si tratti di debiti riguardanti il prezzo di merci importate in Italia dal Regno Unito dopo il 17 marzo 1935, semprechè siano state spedite dal Regno Unito in Italia prima del 18 novembre 1935 o di noli dovuti per il trasporto tra i due Paesi, su navi inglesi, di merci importate nell'uno o nell'altro Paese dopo il 17 marzo 1935, semprechè spedite prima del 18 novembre 1935.

ARTICOLO 3.

(1) Tutte le somme dovute a persone nel Regno Unito da persone in Italia e nei Possedimenti e Colonie Italiane a fronte di debiti esistenti alla data dell'entrata in vigore del presente Accordo o aventi scadenza posteriore a tale data, semprechè relativi a :

(a) prezzo di merci importate in Italia dal Regno Unito prima del 18 marzo 1935 ;

(b) the price of goods exported from the United Kingdom after the 17th November, 1935, and imported into Italy before the 15th July, 1936;

(c) the price of goods imported into the Italian Possessions and Colonies from the United Kingdom before the date of the coming into force of this Agreement;

(d) the price of goods imported into Italy and the Italian Possessions and Colonies from any country other than the United Kingdom before the date of the coming into force of this Agreement;

(e) freights due for the carriage either way between the United Kingdom and Italy in British ships of goods imported before the 18th March, 1935;

(f) freights due for the carriage either way between the United Kingdom and Italy in British ships of goods exported from either country after the 17th November, 1935, and imported before the 15th July, 1936; and

(g) freights due for the carriage either way between the United Kingdom and the Italian Possessions and Colonies in British ships of goods imported before the date of the coming into force of this Agreement;

shall be deposited in lire with the Bank of Italy for account of the Istituto in a non-interest bearing account called "the Lire Arrears Account 'B.'" Subject to the provisions of Article 9 of this Agreement, the sums so deposited shall remain blocked in favour of the respective creditors in the United Kingdom until such time as transfer to such creditors is effected through the Sterling Arrears Account "B" referred to in Article 7 of this Agreement.

(2) Lire sums which at the date of the coming into force of this Agreement have already been deposited with the Istituto by persons in Italy or in the Italian Possessions and Colonies in respect of debts covered by paragraph (1) of this Article shall be dealt with, as the case may require, as follows:—

(a) If the deposit has been made in respect of a debt covered by sub-paragraph (a), (b) or (c) of paragraph (1) of this Article or of a debt covered by sub-paragraph (d) of that paragraph, but in the last case only if the goods originated in and came from a country to which the provisions of the Italian Ministerial Decree of the 20th November, 1935, apply:—

In accordance with the said Ministerial Decree of the 20th November, 1935, such deposit represents the lire due from the Italian debtor or, for debts expressed in a currency other than the lira, the equivalent amount in lire calculated at the official rate of exchange ruling either on the date when the debt fell due or on the date when the deposit was effected, whichever was more favourable to the creditor. According to the above-mentioned decree of the 20th November, 1935, the deposit in question releases the Italian debtor.

(b) prezzo di merci spedite dal Regno Unito dopo il 17 novembre 1935 e importate in Italia prima del 15 luglio 1936;

(c) prezzo di merci importate nei Possedimenti e Colonie Italiane dal Regno Unito prima della data dell'entrata in vigore del presente Accordo;

(d) prezzo di merci provenienti da un Paese che non sia il Regno Unito, importate in Italia, Possedimenti e Colonie Italiane prima della data dell'entrata in vigore del presente Accordo;

(e) noli dovuti per il trasporto tra il Regno Unito e l'Italia e viceversa su navi inglesi, di merci importate prima del 18 marzo 1935;

(f) noli dovuti per il trasporto tra il Regno Unito e l'Italia e viceversa, su navi inglesi, di merci spedite dall'uno o dall'altro Paese dopo il 17 novembre 1935 e importate prima del 15 luglio 1936;

(g) noli dovuti per il trasporto tra il Regno Unito e i Possedimenti e Colonie Italiane e viceversa, su navi inglesi, di merci importate prima della data dell'entrata in vigore del presente Accordo;

saranno da versare in lire italiane presso la Banca d'Italia in favore dell'Istituto in un conto, infruttifero di interessi, denominato "Conto Arretrato Lire B" e, salvo quanto è previsto all'articolo 9 del presente Accordo, gli importi così versati rimarranno vincolati a favore dei rispettivi creditori nel Regno Unito fino a quando non ne sarà effettuato il trasferimento a detti creditori attraverso il "Conto Arretrato Sterline B" di cui all'articolo 7 del presente Accordo.

(2) Gli importi in lire italiane, che alla data dell'entrata in vigore del presente Accordo risultino già versati all'Istituto da persone in Italia o nei Possedimenti e Colonie Italiane a fronte di debiti contemplati al paragrafo (1) del presente articolo, vanno trattati, a seconda del caso, come segue:

(a) se il versamento è stato effettuato a fronte di un debito contemplato alle lettere (a), (b) o (c) del paragrafo (1) del presente articolo, oppure a fronte di un debito contemplato alla lettera (d) del paragrafo stesso, ma in questo ultimo caso solo se la merce sia originaria e proveniente da un Paese al quale si applicano le disposizioni del Decreto Ministeriale Italiano 20 novembre 1935:

in conformità al citato D.M. 20 novembre 1935 i versamenti stessi rappresentano l'importo in lire dovuto dal debitore italiano o il controvalore in lire, per i debiti espressi in divisa diversa dalla lira, calcolato sulla base del cambio ufficiale più favorevole per il creditore tra quelli fattisi il giorno della scadenza del debito ed il giorno del versamento. Secondo il predetto D.M. i versamenti in questione sono liberatori per i debitori italiani.

The Istituto will now convert such lire deposits into sterling at the rate of lire 64.46 to the pound sterling. The sterling sums resulting from such conversion shall be credited to a non-interest bearing sterling account to be opened at the Istituto and called "the Sterling (ex-blocked) Account 'B'"; they shall remain blocked in favour of the respective creditors in the United Kingdom until such time as transfer to such creditors is effected through the Sterling Arrears Account "B" referred to in Article 7 of this Agreement.

(b) If the lire deposit has been made in respect of a debt covered by paragraph (1) of this Article, but not included among the debts provided for by sub-paragraph (a) of this paragraph, the sums so deposited shall be credited to the Lire Arrears Account "B." Subject to the provisions of Article 9 of this Agreement, the sums so credited to the Lire Arrears Account "B" shall remain blocked in favour of the respective creditors in the United Kingdom until such time as transfer to such creditors is effected through the Sterling Arrears Account "B."

(3) The sums credited to the Sterling (ex-blocked) Account "B" and the Lire Arrears Account "B" shall be transferred according to a single chronological order; the date of deposit with the Istituto shall be regarded as the date of deposit for the purposes of Articles 5 and 7 of this Agreement.

ARTICLE 4.

(1) The transfer to a person in the United Kingdom of any remittance other than a debt covered by Article 1, 2, 3 or 13 of this Agreement or by paragraph (4) of this Article shall be permitted, within the limits of the amounts available on the Sterling Arrears Account "C," if the beneficiary in the United Kingdom so requests and if such request is duly supported by documents and found by the Istituto to be in order.

(a) Where a request for transfer has been made to the Istituto before the date of the coming into force of this Agreement, the corresponding lire sums shall be deposited with the Istituto in a non-interest bearing account called the "Lire Arrears Account 'C.'"

(b) Where a request for transfer is made after the date of the coming into force of this Agreement, the corresponding lire sums shall also be deposited with the Istituto in the Lire Arrears Account "C," but the transfer of such sums shall only be effected after the lire sums deposited in accordance with sub-paragraph (a) of this paragraph have been transferred.

(2) Subject to the provisions of Article 9 of this Agreement, the lire credited to the Lire Arrears Account "C" shall remain blocked

L'Istituto convertirà ora gli importi in lire italiane versati come sopra, in lire sterline al cambio di Lit. 64,46 per Lst. 1. Gli importi in lire sterline provenienti da tale conversione saranno portati a credito di un conto in sterline, infruttifero di interessi, aperto presso l'Istituto e denominato "Conto in Sterline ex bloccato B" e rimarranno vincolati a favore dei rispettivi creditori nel Regno Unito, fino a quando non ne sarà effettuato il trasferimento a detti creditori attraverso il "Conto Arretrato Sterline B" di cui all'articolo 7 del presente Accordo.

(b) se il versamento in lire è stato effettuato a fronte di un debito contemplato al paragrafo (1) del presente articolo, purchè non compreso tra quelli previsti al precedente comma (a): le somme così versate saranno portate a credito del "Conto Arretrato Lire B" e, salvo quanto è previsto all'articolo 9 del presente Accordo, rimarranno vincolate a favore dei rispettivi creditori fino a quando non ne sarà effettuato il trasferimento a detti creditori attraverso il "Conto Arretrato Sterline B."

(3) Le somme portate a credito del "Conto in Sterline ex bloccato B" e del "Conto Arretrato Lire B" saranno trasferite seguendo un ordine cronologico comune; la data di versamento all'Istituto sarà considerata come data di versamento agli effetti di quanto previsto agli articoli 5 e 7 del presente Accordo.

ARTICOLO 4.

(1) Sempre che il beneficiario nel Regno Unito lo richieda e che la richiesta sia debitamente documentata e trovata regolare dall'Istituto, il trasferimento ad una persona nel Regno Unito di una somma che non sia un debito tra quelli contemplati dagli articoli 1, 2, 3 e 13 del presente Accordo o dal paragrafo (4) del presente articolo, sarà consentito, nei limiti delle disponibilità del "Conto Arretrato Sterline C," con le modalità seguenti:

(a) qualora anteriormente alla data dell'entrata in vigore del presente Accordo sia già stata avanzata all'Istituto richiesta di trasferimento, il corrispettivo in lire dell'importo da trasferire sarà depositato presso l'Istituto in un conto, infruttifero di interessi, denominato "Conto Arretrato Lire C";

(b) qualora la richiesta di trasferimento venga avanzata dopo la data dell'entrata in vigore del presente Accordo, il corrispettivo in lire dell'importo da trasferire sarà del pari depositato presso l'Istituto nel "Conto Arretrato Lire C"; il relativo trasferimento potrà tuttavia aver corso solo dopo che gli importi versati in relazione a quanto previsto al comma (a) del presente paragrafo saranno stati liquidati.

(2) Salvo quanto previsto all'articolo 9 del presente Accordo, gli importi in lire passati a credito del "Conto Arretrato Lire C,"

in favour of the respective beneficiaries in the United Kingdom until such time as transfer to such beneficiaries is effected through the Sterling Arrears Account "C" referred to in Article 7 of this Agreement.

(3) Lire credited to the Lire Arrears Account "C," in so far as they relate to commissions, interest, dividends, rents and other receipts of a recurrent nature, may be transferred in priority to lire deposited in respect of other items in such cases as may be agreed between the Istituto and the Clearing Office.

(4) The provisions of this article shall not apply to the transfer to beneficiaries in the United Kingdom of sums which, in virtue of the Italian Ministerial Decrees of the 16th November, 1935, and the 25th May, 1936 (both relating to the import and export of Italian Treasury and Bank Notes), are in no circumstances transferable, or to sums in respect of which the beneficiaries have expressly renounced their claim to transfer.

ARTICLE 5.

(1) Except in so far as is provided in paragraph (2) (a) of Article 3 of this Agreement, the rates of exchange at which deposits are made in favour of the respective creditors in the United Kingdom by debtors in Italy or in the Italian Possessions and Colonies in respect of debts expressed in a currency other than the lira shall be regarded as provisional, and any difference of exchange between the date of such deposit and the date when the Istituto sends an advice of payment to the Clearing Office in accordance with paragraph (4) (a) of Article 12 of this Agreement shall be credited or debited to the debtor.

The debtor shall thus pay the full sterling amount due, or, where the debt is expressed to be payable in a currency other than sterling, the full sterling equivalent of his debt calculated at the rates ruling for such other currency and for sterling on the Rome Bourse on the day on which the Istituto sends to the Clearing Office the advice of payment in respect of the original deposit.

(2) Any subsequent deposit on account of a difference of exchange shall be governed by the same provisions and transferred through the same account as the original deposit.

ARTICLE 6.

(1) All debts owing on the date of the coming into force of this Agreement, or falling due after that date from persons in the United Kingdom to persons ordinarily resident or ordinarily carrying on business outside the United Kingdom in respect of the price of Italian goods imported into the United Kingdom shall be paid in sterling to a non-interest bearing account at the Bank of England in the

rimarranno vincolati a favore dei rispettivi beneficiari nel Regno Unito fino a quando il trasferimento a detti beneficiari sarà effettuato per il tramite del "Conto Arretrato Sterline C" di cui all'articolo 7 del presente Accordo.

(3) Gli importi in lire passati a credito del "Conto Arretrato Lire C," in quanto si riferiscano a commissioni, interessi, dividendi, fitti ed altri redditi a carattere periodico, potranno essere trasferiti con precedenza sugli importi in lire versati ad altri titoli, tutte le volte che l'Istituto e l'Ufficio Clearing di comune accordo lo consentano.

(4) Le disposizioni del presente articolo non si applicano al trasferimento ai beneficiari nel Regno Unito di crediti che, in base ai Decreti Ministeriali italiani 16 novembre 1935 e 25 maggio 1936 (riguardanti l'importazione e l'esportazione di biglietti di Stato e di banca italiani) sono comunque intrasferibili, o di crediti per i quali i beneficiari abbiano fatto espressa rinuncia di trasferimento.

ARTICOLO 5.

(1) Ad eccezione di quanto previsto al paragrafo (2) comma (a) dell'articolo 3 del presente Accordo, i cambi applicati ai versamenti effettuati dai debitori in Italia, Possedimenti e Colonie Italiane a favore dei rispettivi creditori nel Regno Unito a fronte di debiti espressi in divisa diversa dalla lira italiana, saranno da considerare come provvisori, ed ogni differenza tra il cambio in vigore il giorno del versamento e quello in vigore il giorno in cui l'Istituto trasmette l'ordine di pagamento all'Ufficio Clearing, secondo quanto previsto al paragrafo (4) dell'articolo 12 del presente Accordo, sarà rispettivamente a favore o a carico del debitore.

Il debitore resta quindi tenuto al pagamento dell'intero ammontare in sterline dovuto, o qualora il debito sia espresso in divisa diversa dalla lira sterlina, al pagamento dell'intero equivalente in sterline del suo debito, calcolato al corso del cambio corrente per la rispettiva divisa e per la lira sterlina alla Borsa di Roma del giorno in cui l'Istituto trasmetterà all'Ufficio Clearing l'ordine di pagamento a fronte del primo versamento.

(2) Ogni successivo versamento per differenze di cambio sarà regolato secondo le stesse disposizioni e verrà trasferito attraverso lo stesso conto a tramite del quale il primo versamento venne trasferito.

ARTICOLO 6.

(1) Tutte le somme dovute da persone nel Regno Unito a persone abitualmente residenti o che attendano abitualmente ai loro affari fuori del Regno Unito a fronte di debiti esistenti alla data dell'entrata in vigore del presente Accordo o con scadenza posteriore alla data stessa, semprechè relativi al prezzo di merci italiane importate nel Regno Unito, saranno pagate in lire sterline a credito di un

name of the Controller of the Anglo-Italian Clearing Office, called the "Sterling General Account."

(2) Where the debt is expressed in lire, the relative payment shall be made in sterling at the official rate of exchange on the Rome Bourse for the day preceding that of payment. For this purpose the Istituto will communicate each day to the Clearing Office the official rate of exchange on the Rome Bourse and this rate will be published in the United Kingdom on the following working day.

Where a debt is expressed in a currency other than the lira or sterling, payment shall be made in sterling at the London selling rate for sight drafts in such other currency ruling at the date of payment.

(3) Payments made to the Clearing Office, whether in accordance with paragraphs (1) and (2) of this Article, or before the coming into force of this Agreement, shall constitute a discharge to the debtor for the corresponding amount of his debt. In accordance with the provisions of paragraph (4) (b) of Article 12 of this Agreement, however, the creditor will receive, where the debt is expressed in lire, the full lire amount due to him or, where the debt is expressed to be payable in a currency other than the lira, the full lire equivalent of the debt at the rate of exchange ruling for such other currency on the Rome Bourse on the day on which instructions for payment are given by the Istituto.

(4) On the date of the coming into force of this Agreement, or as soon as possible thereafter, the amount standing to the credit of the Sterling Account referred to in Article 5 of the Annex to the Exchange of Notes of the 27th April, 1935 (hereinafter called "the Old Sterling Account"), shall be transferred to the Sterling General Account and shall be applied in accordance with the provisions of Article 7 of this Agreement. From the above amount there shall be deducted the amount of cheques which have been issued and are still outstanding.

(5)—(a) As soon as possible after the date of the coming into force of this Agreement the sums standing at the date of the coming into force of this Agreement to the credit of the Reserve Fund of the Clearing Office in accordance with Article 8 of the Clearing Office (Italy) Order, 1936, shall, subject to the adjustments referred to in sub-paragraph (b) of this paragraph, be transferred and applied as follows:—

- 30 per cent. to the Sterling Arrears Account "A,"
- 15 per cent. to the Sterling Arrears Account "B,"
- 5 per cent. to the Sterling Arrears Account "C," and
- 50 per cent. to the Sterling New Account.

(b) Where a debt expressed in a currency other than sterling has been paid to the Clearing Office by a debtor in the United Kingdom after the 14th July, 1936, but before the date of the coming into force

conto, infruttifero di interessi, denominato "Conto Generale Sterline," tenuto presso la Banca d'Inghilterra al nome del "Controller" dell'Ufficio Clearing anglo-italiano.

(2) Qualora il debito sia espresso in lire italiane, il relativo pagamento verrà eseguito in sterline al cambio ufficiale della Borsa di Roma del giorno di borsa precedente quello del pagamento stesso. A tale scopo l'Istituto comunicherà giornalmente all'Ufficio Clearing il cambio ufficiale della Borsa di Roma che verrà pubblicato nel Regno Unito il giorno lavorativo successivo.

Qualora il debito sia espresso in divisa diversa dalla lira italiana e dalla lira sterlina, il pagamento verrà eseguito in sterline al corso di vendita dello *chèque*, in vigore a Londra per la divisa stessa il giorno del pagamento.

(3) I pagamenti fatti come disposto ai paragrafi (1) e (2) del presente articolo all'Ufficio Clearing, nonchè quelli effettuati a detto Ufficio prima dell'entrata in vigore del presente Accordo, costituiscono scarico per il debitore per il corrispondente ammontare del suo debito. In base al disposto del paragrafo (4) comma (b) dell'articolo 12 del presente Accordo, il creditore riceverà, però, quando il debito sia espresso in lire, l'importo totale in lire dovutogli oppure, quando il debito sia espresso in valuta diversa dalla lira, il controvalore totale in lire al corso del cambio della, rispettiva divisa alla Borsa di Roma del giorno in cui il pagamento viene disposto dall'Istituto.

(4) Alla data di entrata in vigore del presente Accordo, o quanto prima dopo tale data, l'importo esistente a credito del "Conto Sterline" previsto all'articolo 5 dell'allegato allo scambio di Note del 27 aprile 1935, conto denominato d'ora innanzi "Vecchio Conto Sterline," verrà trasferito al "Conto Generale Sterline" e sottoposto alle disposizioni dell'articolo 7 del presente Accordo. Dall'importo di cui sopra verrà detratto l'importo degli assegni precedentemente emessi e non ancora pagati.

(5)—(a) Quanto prima dopo la data di entrata in vigore del presente Accordo, le somme che alla data dell'entrata in vigore del presente Accordo esistono a credito del Fondo Riserva dell'Ufficio Clearing in base a quanto disposto all'articolo 8 dell'ordinanza che istituisce l'Ufficio Clearing (Italia) 1936, salvo quanto è previsto al successivo comma (b) del presente paragrafo, saranno trasferite ed utilizzate come segue:

- 30 per cento al "Conto Arretrato Sterline A";
- 15 per cento al "Conto Arretrato Sterline B";
- 5 per cento al "Conto Arretrato Sterline C";
- 50 per cento al "Conto Nuovo Sterline."

(b) Qualora un debito espresso in valuta diversa dalla lira sterlina sia stato pagato all'Ufficio Clearing da un debitore nel Regno Unito dopo il 14 luglio 1936, ma prima dell'entrata in vigore del presente

of this Agreement, the Clearing Office shall repay to the debtor any excess of the amounts so paid over the sterling equivalent of the debt at the official rate of exchange on the Rome Bourse on the date of the coming into force of this Agreement. It is understood, however, that payment in lire to the creditor will be effected in accordance with paragraph (4) (b) of Article 12 of this Agreement.

(6) Amounts already paid to the Bank of England for the credit either of the Old Sterling Account or of the account of the Clearing Office, which are in course of collection on the date of the coming into force of this Agreement, shall be credited to the Sterling General Account and shall be applied in accordance with Article 7 of this Agreement.

ARTICLE 7.

(1) The sums credited to the Sterling General Account shall be allocated as follows:—

(a) 18 per cent. shall be credited to a non-interest bearing account called the "Sterling Arrears Account 'A,'" and shall be utilised for the transfer (in the chronological order of their deposit) of the sums standing to the credit of the Lire Arrears Account "A";

(b) 9 per cent. shall be credited to a non-interest bearing account called the "Sterling Arrears Account 'B,'" and shall be utilised for the transfer (in the chronological order of their deposit) of the sums standing to the credit of the Lire Arrears Account "B" and the Sterling (ex-blocked) Account "B";

(c) 3 per cent. shall be credited to a non-interest bearing account called the "Sterling Arrears Account 'C,'" and shall be utilised for the transfer of the sums standing to the credit of the Lire Arrears Account "C." Subject to the provisions of paragraph (3) of Article 4 of this Agreement, such sums shall be transferred in the chronological order of their deposit;

(d) 70 per cent. shall be credited to a non-interest bearing account called the "Sterling New Account," and shall be utilised for the transfer of sums standing to the credit of the Lire New Account. Subject to the provisions of Article 8 of this Agreement, such transfers shall be effected in the chronological order of their deposit.

(2) The Sterling Arrears Accounts "A," "B" and "C" and the Sterling New Account shall be opened at the Bank of England in the name of the Controller of the Anglo-Italian Clearing Office.

(3) As soon as possible after the 31st December, 1936, and after the last day of each succeeding quarter, the Istituto and the Clearing Office shall determine, in accordance with the provisions of this paragraph, what balance, if any, exists in favour of Italy in respect of the trade between the two countries during the period from the

Accordo, l'Ufficio Clearing riverserà al debitore l'eventuale eccedenza dell'importo così pagato sull'importo equivalente al debito, calcolato in base al corso ufficiale della Borsa di Roma del giorno dell'entrata in vigore del presente Accordo.

Resta inteso che il pagamento in lire al creditore, quando verrà effettuato, sarà soggetto alle disposizioni del paragrafo (4) comma (b) dell'articolo 12 del presente Accordo.

(6) Le somme già pagate alla Banca d'Inghilterra per essere accreditate al "Vecchio Conto Sterline" o al conto dell'Ufficio Clearing e che sono in corso di incasso alla data dell'entrata in vigore del presente Accordo, saranno portate a credito del "Conto Generale Sterline" ed utilizzate in base a quanto disposto dall'articolo 7 del presente Accordo.

ARTICOLO 7.

(1) Le somme accreditate al "Conto Generale Sterline" saranno destinate come segue :

(a) per il 18 per cento saranno portate a credito di un conto denominato "Conto Arretrato Sterline A," infruttifero di interessi, e saranno utilizzate per il trasferimento, nell'ordine cronologico del versamento, degli importi esistenti a credito nel "Conto Arretrato Lire A";

(b) per il 9 per cento saranno portate a credito di un conto denominato "Conto Arretrato Sterline B," infruttifero di interessi, e saranno utilizzate per il trasferimento, nell'ordine cronologico del versamento, degli importi esistenti a credito del "Conto Arretrato Lire B" e del "Conto in sterline ex bloccato B";

(c) per il 3 per cento saranno portate a credito di un conto denominato "Conto Arretrato Sterline C," infruttifero di interessi, e saranno utilizzate per il trasferimento degli importi esistenti a credito del "Conto Arretrato Lire C." Salvo le eccezioni previste al paragrafo (3) dell'articolo 4 del presente Accordo, tali importi saranno da trasferire nell'ordine cronologico del versamento;

(d) per il 70 per cento saranno portate a credito di un conto denominato "Conto Nuovo Sterline," infruttifero di interessi, e saranno utilizzate per il trasferimento degli importi esistenti a credito del "Conto Nuovo Lire." Tali trasferimenti saranno da eseguire secondo l'ordine cronologico dei versamenti, salvo le eccezioni previste all'articolo 8 del presente Accordo.

(2) I "Conti Arretrati Sterline A, B e C" e il "Conto Nuovo Sterline" saranno aperti presso la Banca d'Inghilterra al nome del "Controller" dell'Ufficio Clearing Anglo-Italiano.

(3) Al più presto dopo il 31 dicembre 1936 e dopo l'ultimo giorno di ogni successivo trimestre, l'Istituto e l'Ufficio Clearing stabiliranno, secondo quanto disposto dal presente paragrafo, il saldo eventualmente esistente in favore dell'Italia nei riguardi del traffico svoltosi tra i due Paesi durante il periodo 15 luglio 1936-31 dicembre 1936

15th July, 1936, to the 31st December, 1936, or during each succeeding quarter. For the purpose of ascertaining this balance there shall be taken into account—

(a) the sums available on the last day of the said period or quarter in the Sterling New Account and the total of the further amounts to be paid by debtors in the United Kingdom in respect of goods exported from Italy to the United Kingdom during the said period or quarter; and

(b) the sums available on the last day of the said period or quarter in the Lire New Account and the total of the further amounts to be paid by debtors in Italy in respect of goods imported into Italy from the United Kingdom during the said period or quarter.

Any excess of the total amount established under (a) above over the total amount established under (b) above shall be regarded for the purposes of this paragraph as the balance in favour of Italy in respect of the said period or quarter.

(4) Any balance that may be established in favour of Italy in accordance with paragraph (3) of this Article shall be utilised for the liquidation of debts in respect of which deposits have been made in the Lire Arrears Accounts "A," "B" and "C," or which are awaiting transfer from the Sterling (ex-blocked) Account "B." For that purpose, the said balance shall, within the limit of the amount available in the Sterling New Account on the date when the balance is established (after allowance has been made for advices of payment outstanding on that date), be distributed as follows: 60 per cent. to the Sterling Arrears Account "A"; 30 per cent. to the Sterling Arrears Account "B"; and 10 per cent. to the Sterling Arrears Account "C."

(5) Sterling balances which remain unutilised after the complete transfer of the sums standing to the credit of any of the Lire Arrears Accounts or of the Sterling (ex-blocked) Account "B" shall be distributed as follows:—

(a) if the lire sums standing to the credit of the Lire Arrears Account "A" have been fully transferred, any balance remaining to the credit of the Sterling Arrears Account "A," and the sums corresponding to the subsequent allocation of 18 per cent. provided for in paragraph (1) of this Article shall be transferred to the Sterling Arrears Account "B";

(b) if the lire sums standing to the credit of the Lire Arrears Account "B" and the sterling sums standing to the credit of the Sterling (ex-blocked) Account "B" have been fully transferred, any balance remaining to the credit of the Sterling Arrears Account "B," and the sums corresponding to the subsequent allocation of 9 per cent. provided for in paragraph (1) of this Article, shall be transferred to the Sterling Arrears Account "A";

(c) if the lire sums standing to the credit of the Lire Arrears Accounts "A" and "B" and the sterling sums standing to the

o durante ciascun trimestre successivo. Per l'accertamento del saldo sarà tenuto conto :

(a) delle somme disponibili nell'ultimo giorno del detto periodo o trimestre nel "Conto Nuovo Sterline" e del totale degli ammontari dovuti, ma non ancora pagati a tale data, dai debitori nel Regno Unito per merci esportate dall'Italia nel Regno Unito durante il detto periodo o trimestre ;

(b) delle somme disponibili nell'ultimo giorno del detto periodo o trimestre, nel "Conto Nuovo Lire" e del totale degli importi dovuti, ma non ancora pagati a tale data, da debitori in Italia per merci importate in Italia dal Regno Unito durante il detto periodo o trimestre.

Ogni eccedenza dell'ammontare totale risultante dal summenzionato comma (a) sull'ammontare totale risultante dal summenzionato comma (b) sarà considerato, ai fini del presente paragrafo, quale saldo a favore dell'Italia riguardo al detto periodo o trimestre.

(4) L'eventuale saldo che con le mondalità fissate al paragrafo 3 del presente articolo venisse accertato in favore dell'Italia, sarà impiegato per la liquidazione di debiti per cui sono stati fatti versamenti nei "Conti arretrati Lire A, B e C" o per i quali si è in attesa di trasferimento dal "Conto Sterline ex bloccato B."

A tal fine il saldo in questione, nei limiti dell'ammontare disponibile nel "Conto Nuovo Sterline" alla data in cui il saldo è stabilito e dopo tenuto conto degli ordini di pagamento non ancora eseguiti a tale data, sarà così distribuito: 60 per cento nel "Conto Arretrato Sterline A"; 30 per cento nel "Conto Arretrato Sterline B"; 10 per cento nel "Conto Arretrato Sterline C."

(5) I residui importi in sterline che restassero inutilizzati dopo avvenuto l'integrale trasferimento degli importi esistenti a credito di uno o più dei "Conti Arretrati in Lire" o del "Conto Sterline ex bloccato B," saranno da destinarsi come segue :

(a) se gli importi in lire esistenti a credito del "Conto Arretrato Lire A" saranno stati pienamente liquidati, gli importi eventualmente rimasti a credito del "Conto Arretrato Sterline A" e quelli corrispondenti alle ulteriori quote del 18 per cento previste al paragrafo (1) del presente articolo, saranno trasferiti a credito del "Conto Arretrato Sterline B";

(b) se gli importi in lire esistenti a credito del "Conto Arretrato Lire B" e gli importi in sterline esistenti a credito del "Conto Sterline ex bloccato B" saranno stati pienamente liquidati, gli importi eventualmente rimasti a credito del "Conto Arretrato Sterline B" e quelli corrispondenti alle ulteriori quote del 9 per cento previste al paragrafo (1) del presente articolo, saranno trasferiti a credito del "Conto Arretrato Sterline A";

(c) se gli importi in lire esistenti a credito dei "Conti Arretrati Lire A e B" e gli importi in sterline esistenti a credito del "Conto

credit of the Sterling (ex-blocked) Account "B" have been fully transferred, any balances remaining to the credit of the Sterling Arrears Accounts "A" and "B," and the 18 per cent. and 9 per cent. provided for in paragraph (1) of this Article, shall be transferred to the Sterling New Account or to the Sterling Arrears Account "C" or partly to the one and partly to the other, as may be agreed between the two contracting Governments;

(d) if the lire sums standing to the credit of the Lire Arrears Account "C" have been fully transferred, any sums standing to the credit of the Sterling Arrears Account "C" and the 3 per cent. provided for in paragraph (1) of this Article shall be transferred to the Sterling New Account;

(e) the provisions of the preceding sub-paragraphs of this paragraph shall apply in the same manner to the allocation of the balance referred to in paragraph (4) of this Article;

(f) if at any time after the transfer has been completed of the lire sums standing to the credit of one or more of the Lire Arrears Accounts "A," "B" or "C," further lire sums are deposited in the said Accounts, then the allocation of the percentages provided for in paragraph (1) of this Article to the Sterling Arrears Accounts "A," "B" or "C," as the case may be, shall immediately be resumed to the extent necessary to permit the transfer of the further deposits referred to above.

(6) If at any time all the sums deposited in the Lire New Account have been transferred in sterling and the balance on the Sterling New Account is sufficient to transfer the sums deposited in the Lire Arrears Accounts "A" and "B" and the Sterling (ex-blocked) Account "B," the Istituto may request the Clearing Office to transfer from the Sterling New Account to the Sterling Arrears Accounts "A" and "B" such sterling amounts as will enable the sums standing to the credit of the Lire Arrears Accounts "A" and "B" and the Sterling (ex-blocked) Account "B" to be immediately transferred in sterling to the respective creditors in the United Kingdom.

ARTICLE 8.

Sums credited to the Lire New Account in respect of freights due from persons in Italy to persons in the United Kingdom for the carriage of goods between the two countries in British ships shall be transferred to the respective creditors in priority to other sums credited to the said Lire New Account.

ARTICLE 9.

Creditors in the United Kingdom in whose favour sums have been deposited in any of the Lire Arrears Accounts "A," "B" and "C" may request that the amounts of such deposits or any part thereof instead of being transferred in accordance with the present Agreement, shall be credited to a "Conto Loro Vecchio" in lire at an

Sterline ex bloccato B" saranno stati pienamente liquidati, gli importi eventualmente rimasti a credito dei "Conti Arretrati Sterline A e B" come pure il 18 per cento ed il 9 per cento previsti al paragrafo (1) del presente articolo, saranno trasferiti o al "Conto Nuovo Sterline" o al "Conto Arretrato Sterline C" o in parte all'uno e in parte all'altro conto, a seconda degli accordi che in proposito saranno presi tra i due Governi interessati;

(d) se gli importi in lire esistenti a credito del "Conto Arretrato Lire C" saranno stati pienamente liquidati, gli importi eventualmente rimasti a credito del "Conto Arretrato Sterline C," come pure il 3 per cento previsto al paragrafo (1) del presente articolo, saranno trasferiti al "Conto Nuovo Sterline";

(e) le disposizioni dei precedenti comma del presente paragrafo sono applicabili per analogia alle quote del saldo di competenza previste al paragrafo (4) del presente articolo;

(f) se, in qualunque momento, dopo avvenuta la piena liquidazione degli importi in lire esistenti a credito di uno o più dei "Conti Arretrati Lire A, B e C" nuove somme in lire vengano versate nei conti stessi, si riprenderà senz'altro l'assegnazione ai rispettivi "Conti Arretrati Sterline A, B e C" delle percentuali previste al paragrafo (1) del presente articolo, onde permettere il trasferimento delle ulteriori somme versate come sopra.

(6) Se, in qualsiasi momento, le somme depositate nel "Conto Nuovo Lire" saranno state tutte trasferite in sterline ed il "Conto Nuovo Sterline" presenterà un saldo che consenta di trasferire tutte le somme depositate nei "Conti Arretrati Lire A e B" e nel "Conto Sterline ex bloccato B," l'Istituto potrà richiedere all'Ufficio Clearing di girare dal "Conto Nuovo Sterline" al "Conto Arretrato Sterline A e B" quell'importo in sterline che possa consentire l'immediato trasferimento ai rispettivi creditori nel Regno Unito delle somme esistenti a credito dei "Conti Arretrati Lire A e B" e del "Conto Sterline ex bloccato B."

ARTICOLO 8.

Gli importi accreditati al "Conto Nuovo Lire" in corrispettivo di noli dovuto da persone in Italia a persone nel Regno Unito per il trasporto di merci, su navi inglesi, tra i due Paesi, saranno trasferiti ai rispettivi creditori con precedenza su qualsiasi importo accreditato al predetto "Conto Nuovo Lire."

ARTICOLO 9.

I creditori nel Regno Unito in favore dei quali sono stati versati degli importi in uno dei "Conti Arretrati Lire A, B e C" hanno facoltà di richiedere che gli importi stessi, o parte di essi, anziché essere trasferiti ai sensi del presente Accordo, vengano accreditati in un "Conto Loro Vecchio" in lire presso una Banca italiana

Italian bank authorised to transact exchange operations, to be utilised in Italy in accordance with the regulations in force for such accounts.

A request that any sum shall be credited to a Conto Loro Vecchio in lire shall be taken to mean that, in respect of that sum, the rate of exchange at which the deposit was originally made by the debtor is to be regarded as final.

"Conti Loro Vecchi" may only be opened in the name of the creditor himself and may not be transferred to another name.

ARTICLE 10.

(1) The provisions of this Agreement relating to deposits in the Lire New Account or the Lire Arrears Accounts "A" and "B" or the Sterling (ex-blocked) Account "B" shall (subject to the provisions of paragraph (2) of this Article) apply to debts due from persons in Italy to persons in the United Kingdom or to persons in Newfoundland in respect of codfish and stockfish imported into Italy from Newfoundland in the same manner as the said provisions apply to debts due from persons in Italy in respect of imports of United Kingdom goods.

(2) The preceding paragraph shall apply only to imports of codfish and stockfish which are accompanied by a certificate issued by the Newfoundland Department of Natural Resources that the fish are of Newfoundland catching.

ARTICLE 11.

(1) Payments in advance in respect of the purchase of Italian or United Kingdom goods to be imported into the United Kingdom or Italy respectively, may be transferred in accordance with the provisions of this Agreement, provided that the Clearing Office or the Istituto, as the case may be, is satisfied that advances are in accordance with commercial usage and provided that, where an import licence is issued by the competent authorities, they are supported by such licence.

(2) In addition, where a firm or corporation in Italy or the United Kingdom is a subsidiary of a firm or corporation in the United Kingdom or in Italy, the latter firm or corporation may make advances to the subsidiary firm or corporation through the Sterling New Account or Lira New Account in respect of goods to be imported into the United Kingdom or into Italy, as the case may be.

ARTICLE 12.

(1) The Clearing Office shall transmit to the Istituto schedules of payments made by debtors in the United Kingdom for the credit of the Sterling General Account, and the Istituto shall transmit to the Clearing Office and to His Britannic Majesty's Embassy at Rome advices of lire deposits made by Italian debtors in the Lire New

autorizzata al commercio dei cambi, da utilizzarsi in Italia secondo le norme vigenti per detti conti.

La domanda d'accreditamento in "Conto Loro Vecchio" in lire di un dato importo significa, per tale importo, riconoscimento come definitivo del cambio provvisorio in base al quale il versamento venne effettuato in origine dal debitore.

I "Conti Loro Vecchi" non potranno essere aperti che al nome del creditore stesso e non potranno essere trasferiti ad un altro nome.

ARTICOLO 10.

(1) Le disposizioni del presente Accordo, per quanto riguarda i versamenti a credito del "Conto Nuovo Lire" o a credito dei "Conti Arretrati Lire A e B," e del "Conto Sterline ex bloccato B," si applicheranno, con le limitazioni previste al paragrafo (2) del presente articolo, anche ai debiti di persone in Italia verso persone nel Regno Unito o in Terranova originati da importazioni in Italia di baccalà e stoccafisso provenienti da Terranova, negli stessi modi previsti per i debiti di persone in Italia derivanti da importazioni di merci del Regno Unito.

(2) Quanto previsto al precedente paragrafo (1) si applica solo alle importazioni di baccalà e stoccafisso che siano accompagnate da un certificato rilasciato dal "Newfoundland Department of Natural Resources" attestante che si tratta di prodotto preparato con pesce pescato con pescherecci di Terranova (Newfoundland catching).

ARTICOLO 11.

(1) Gli anticipi a fronte di merci italiane o del Regno Unito da importare nel Regno Unito e rispettivamente in Italia, saranno da trasferire in conformità alle disposizioni del presente Accordo, con l'intesa che l'Ufficio Clearing o l'Istituto, a seconda dei casi, accetteranno che tali anticipi sono conformi agli usi commerciali e, qualora l'importazione sia soggetta al rilascio di una licenza da parte delle competenti autorità, che detti anticipi siano previsti dalla licenza stessa.

(2) Inoltre, qualora una Ditta od Ente in Italia o nel Regno Unito sia una filiazione di una Ditta od Ente nel Regno Unito o in Italia, quest'ultima Ditta od Ente potrà trasferire delle somme alla Ditta od Ente affiliato, per il tramite del "Conto Nuovo Sterline" rispettivamente del "Conto Nuovo Lire," a titolo di anticipo a fronte di merci da importare, a seconda dei casi, nel Regno Unito o in Italia.

ARTICOLO 12.

(1) L'Ufficio Clearing trasmetterà all'Istituto gli elenchi dei pagamenti effettuati dai debitori nel Regno Unito a credito del "Conto Generale Sterline"; l'Istituto trasmetterà a sua volta all'Ufficio Clearing e all'Ambasciata di S.M. Britannica in Roma, gli avv si dei versamenti in lire effettuati dai debitori italiani a

Account, the Lire Arrears Accounts " B " and " C " and the Sterling (ex-blocked) Account " B."

(2) The Istituto shall, on the coming into force of this Agreement or as soon as possible thereafter, transmit to the Clearing Office and to His Britannic Majesty's Embassy at Rome advices of lire deposits made before that date in the Old Lire Account in so far as they have not already been furnished to the Bank of England, and also of sums transferred to the Lire Arrears Account " A " and sums subsequently deposited in that Account in accordance with Article 2 of this Agreement.

The Clearing Office shall transmit to the Istituto schedules of the sterling sums standing to the credit of the Reserve Fund and transferred in accordance with paragraph (5) of Article 6 of this Agreement.

(3) The Clearing Office shall advise the Istituto daily of the transfers made from the Sterling General Account to the Sterling Arrears Accounts " A," " B " and " C " and to the Sterling New Account.

(4) Within the limits of the funds available in the several Accounts referred to in this Agreement, the Istituto and the Clearing Office are each authorised to pay to the respective creditors, in the currency of its own country and in accordance with the provisions of this Agreement, the sums deposited by the debtors in the other country. For that purpose it is agreed as follows :—

(a) The Istituto shall transmit to the Clearing Office advices of payment in sterling.

Subject to the provisions of paragraph (2) (a) of Article 3 of this Agreement, lire sums deposited by debtors in Italy and in the Italian Possessions and Colonies shall be converted into sterling at the rate for sterling on the Rome Bourse on the day on which the advice of payment is sent to the Clearing Office. If, as a result of such conversion, any lire sum deposited at the provisional rate of exchange exceeds the amount necessary to transfer the total amount of the debt, the excess lire shall be repaid to the debtor.

Sums paid in accordance with the advices referred to above shall be debited to the Sterling Accounts referred to in paragraph (1) of Article 7 of this Agreement.

(b) The schedules of payments made by debtors in the United Kingdom, which, in accordance with the provisions of paragraphs (1) and (2) of this Article, the Clearing Office will transmit to the Istituto, shall be regarded as orders of payment.

The Istituto shall give instructions for the payment to the respective creditors, in the chronological order of the payments made by debtors in the United Kingdom, of the equivalent in lire of the amounts indicated in the schedules transmitted by the Clearing Office :

credito del "Conto Nuovo Lire," dei "Conti Arretrati Lire B e C" e del "Conto Sterline ex-bloccato B."

(2) L'Istituto, al momento dell'entrata in vigore del presente Accordo, o quanto prima dopo tale data, trasmetterà all'Ufficio Clearing e all'Ambasciata di S.M. Britannica in Roma, gli avvisi dei versamenti in lire effettuati prima di tale data a credito del "Vecchio Conto Lire," a meno che non li abbia già trasmessi alla Banca d'Inghilterra. L'Istituto darà inoltre notizia degli importi girati al "Conto Arretrato Lire A" e di quelli successivamente versati a credito del conto stesso, secondo quanto disposto dall'articolo 2 del presente Accordo.

L'Ufficio Clearing trasmetterà all'Istituto gli elenchi degli importi in sterline esitenti a credito del Fondo Riserva e trasferiti in conformità a quanto previsto al paragrafo 5 dell'articolo 6 del presente Accordo.

(3) L'Ufficio Clearing darà giornalmente notizia all'Istituto dei trasferimenti effettuati dal "Conto Generale Sterline" ai "Conti Arretrati Sterline A, B e C" ed al "Conto Nuovo Sterline."

(4) L'Istituto e l'Ufficio Clearing, nei limiti delle disponibilità esistenti nei vari conti previsti dal presente Accordo, sono autorizzati ad effettuare il pagamento ai creditori rispettivi degli importi versati dai debitori dell'altro Paese, nella valuta del proprio Paese e secondo le disposizioni del presente Accordo.

A tale scopo si conviene che :

(a) l'Istituto trasmetterà all'Ufficio Clearing degli ordini di pagamento in lire sterline.

Salvo quanto previsto al paragrafo (2) comma (a) dell'articolo 3 del presente Accordo, la conversione in sterline degli importi in lire versati dai debitori in Italia, Possedimenti e Colonie italiane, verrà fatta prendendo a base il cambio della sterlina alla Borsa di Roma del giorno in cui l'ordine di pagamento viene trasmesso all'Ufficio Clearing.

Qualora da tale conversione risulti che l'importo in lire versato al cambio provvisorio ecceda quello necessario per consentire il pagamento totale del debito, la differenza verrà rimborsata al debitore.

Gli importi pagati in conformità agli ordini di cui sopra verranno portati a debito dei conti in sterline previsti al paragrafo (1) dell'articolo 7 del presente Accordo;

(b) gli elenchi dei pagamenti effettuati dai debitori nel Regno Unito che l'Ufficio Clearing, secondo le disposizioni di cui ai paragrafi (1) e (2) del presente articolo, trasmetterà all'Istituto equivarranno a degli ordini di pagamento.

Nell'ordine cronologico dei pagamenti effettuati dai debitori nel Regno Unito, l'Istituto disporrà per il pagamento ai rispettivi creditori del controvalore in lire degli importi indicati negli elenchi trasmessi dall'Ufficio Clearing.

debts expressed in a currency other than the lira shall be converted into lire at the rate of exchange for such other currency on the Rome Bourse on the day on which instructions for payment are given by the Istituto. In the case of a debt expressed in a currency other than sterling the amount credited to the Sterling General Account at the time of payment by the debtor shall be adjusted so that the amount finally to be credited to that Account and allocated in accordance with the provisions of Article 7 of this Agreement shall be the equivalent of the lire sum paid to the creditor, calculated at the rate for sterling ruling on the Rome Bourse on the date on which instructions for payment are given by the Istituto.

(5) The Istituto and the Clearing Office shall advise each other daily of the payments made from the several Accounts referred to in this Agreement. The Istituto shall send copies of such communications to His Britannic Majesty's Embassy at Rome.

ARTICLE 13.

Debts in respect of the following transactions are excluded from the provisions of this Agreement:—

(a) Insurance and re-insurance premiums and claims, patent fees, licence fees and royalties.

(b) Freights for the carriage either way between the United Kingdom and Italy in Italian ships of goods exported from either country.

(c) Imports of gold bullion and coin and silver coin.

ARTICLE 14.

For the purposes of this Agreement—

(1) "The Old Lire Account" shall mean the Lire Account referred to in Article 4 of the Annex to the Exchange of Notes of the 27th April, 1935.

(2) "The Old Sterling Account" shall mean the Sterling Account referred to in Article 5 of the Annex to the Exchange of Notes of the 27th April, 1935.

(3) "The Istituto" shall mean the Istituto Nazionale per i Cambi con l'Estero.

(4) "The Clearing Office" shall mean the Anglo-Italian Clearing Office which has been set up by the Government of the United Kingdom.

(5) "Persons" shall mean individuals, firms and corporations (including State organisations and institutions).

(6) "Persons in Italy" shall mean persons ordinarily resident or ordinarily carrying on business in Italy.

(7) "Persons in the United Kingdom" shall mean persons ordinarily resident or ordinarily carrying on business in the United Kingdom.

I debiti espressi in divisa diversa dalla lira saranno convertiti in lire in base al cambio della rispettiva divisa alla Borsa di Roma del giorno in cui il pagamento viene disposto dall'Istituto.

Nel caso di debiti espressi in divisa diversa dalla sterlina l'importo accreditato al "Conto Generale Sterline" all'atto del pagamento da parte del debitore, sarà da modificare in modo che l'importo da portare definitivamente a credito del "Conto Generale Sterline" e da ripartire in conformità alle disposizioni dell'articolo 7 del presente Accordo, sia quello equivalente agli importi in lire pagati ai creditori italiani, calcolato in base al cambio della sterlina alla Borsa di Roma del giorno in cui il pagamento viene disposto dall'Istituto.

(5) L'Istituto e l'Ufficio Clearing si daranno giornalmente notizia dei pagamenti effettuati per il debito dei vari conti previsti dal presente Accordo. L'Istituto invierà copia di tali comunicazioni all'Ambasciata di S.M. Britannica in Roma.

ARTICOLO 13.

Sono esclusi dalle disposizioni del presente Accordo i debiti relativi a :

(a) premi ed indennizzi di assicurazione e riassicurazione, diritti di brevetto, licenze di fabbricazione, diritti d'autore;

(b) noli dovuti per il trasporto tra il Regno Unito e l'Italia e viceversa su navi italiane di merci spedite dall'uno o dall'altro Paese;

(c) importazioni di lingotti e monete d'oro e di monete d'argento.

ARTICOLO 14.

Ai fini del presente Accordo :

(1) per "Vecchio Conto Lire" s'intenderà il conto lire di cui all'articolo 4 dell'allegato allo scambio di Note del 27 aprile 1935;

(2) per "Vecchio Conto Sterline" s'intenderà il conto sterline di cui all'articolo 5 dell'allegato allo scambio di Note del 27 aprile 1935;

(3) per "Istituto" s'intenderà l'Istituto Nazionale per i Cambi con l'Estero;

(4) per "Ufficio Clearing" s'intenderà l'Ufficio Clearing Anglo-Italiano istituito dal Governo del Regno Unito;

(5) per "persone" s'intenderanno le persone fisiche, ditte ed Enti privati e pubblici;

(6) per "persone in Italia" s'intenderanno le "persone" abitualmente residenti o che attendano abitualmente ai loro affari in Italia;

(7) per "persone nel Regno Unito" s'intenderanno le "persone" abitualmente residenti o che attendano abitualmente ai loro affari nel Regno Unito;

(8) "Persons in Newfoundland" shall mean persons ordinarily resident or ordinarily carrying on business in Newfoundland.

(9) "Italian goods" shall mean goods grown, produced or manufactured in Italy.

(10) "United Kingdom goods" shall mean goods grown, produced or manufactured in the United Kingdom.

ARTICLE 15.

(1) This Agreement shall come into force on the 16th November, 1936. It shall remain in force until the 30th June, 1937, and after that date it shall continue in force, unless denounced, from quarter to quarter. Subject to the provisions of paragraph (2) of this Article, it may be denounced by either of the contracting Governments at any time: if notice of denunciation is given not later than the 31st March, 1937, such denunciation shall take effect on the 30th June, 1937; if notice is given after the 31st March, 1937, denunciation shall take effect at the expiry of the quarter following that in which notice is given.

(2) This Agreement may be denounced only when the sums standing to the credit of the Lire Arrears Accounts "A" and "B" and the Sterling (ex-blocked) Account "B" have been completely transferred in sterling to the respective creditors in the United Kingdom.

(3) If, on the termination of this Agreement, there remains a balance in favour of Italy or of the United Kingdom on the Sterling New Account or the Lire New Account respectively, the importers in the creditor country shall continue to pay the value of their imports into the Lire New Account or the Sterling New Account, as the case may be, until the said balance has been transferred.

In faith whereof the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed the present Agreement.

Done in duplicate at Rome this sixth day of November, nineteen hundred and thirty-six, in English and Italian, both texts being equally authentic.

For the United Kingdom of Great
Britain and Northern Ireland:

For Italy:

ERIC DRUMMOND.

CIANO.

(8) per "persone in Terranova" s'intenderanno, le "persone" abitualmente residenti o che attendano abitualmente ai loro affari in Terranova;

(9) per "merci italiane" si intenderanno le merci prodotte o fabbricate in Italia;

(10) per "merci del Regno Unito" s'intenderanno le merci prodotte o fabbricate nel Regno Unito.

ARTICOLO 15.

(1) Il presente Accordo entrerà in vigore alla data del 16 novembre 1936. Esso rimarrà in vigore fino al 30 giugno 1937 e, dopo tale data, in difetto di denuncia, s'intenderà prorogato di trimestre in trimestre. L'Accordo stesso, salvo quanto previsto al paragrafo (2), del presente articolo, potrà essere denunciato da uno dei due Governi contraenti in qualsiasi momento. La denuncia, se notificata entro il 31 marzo 1937, avrà effetto dal 30 giugno 1937; se notificata dopo il 31 marzo 1937, avrà effetto allo spirare del trimestre successivo al trimestre nel quale la denuncia sarà notificata.

(2) Il presente Accordo potrà essere denunciato solo quando le somme esistenti a credito dei "Conti Arretrati Lire A e B" e del "Conto in Sterline ex Bloccato B" saranno state completamente trasferite in sterline ai rispettivi creditori nel Regno Unito.

(3) Qualora alla fine della durata del presente Accordo rimanga un saldo a favore dell'Italia o a favore del Regno Unito, rispettivamente nel "Conto Nuovo Sterline" o nel "Conto Nuovo Lire," gli importatori del Paese creditore dovranno continuare a versare il controvalore delle loro importazioni al "Conto Nuovo Lire" ed al "Conto Nuovo Sterline," a seconda del caso, sino al regolamento del saldo stesso.

In fede di che i sottoscritti, debitamente autorizzati a tale scopo, dai loro rispettivi Governi hanno firmato il presente Accordo.

Fatto a Roma, il 6 novembre 1936 in duplice esemplare in italiano ed in inglese, ambedue i testi facendo egualmente fede.

Per l'Italia :

Per il Regno Unito di Gran Bretagna e Irlanda Settentrionale :

CIANO.

ERIC DRUMMOND.